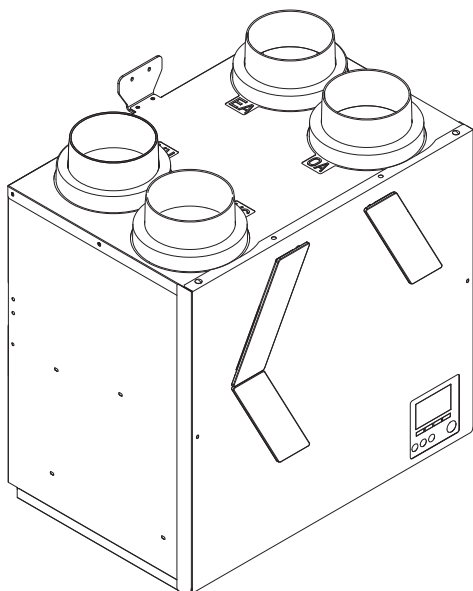


ПРИПЛИВНО-ВИТЯЖНА УСТАНОВКА LOSSNAY (ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ)  
МОДЕЛЬ

**VL-250CZPVU-R-ERT**  
**VL-250CZPVU-L-ERT**  
**VL-350CZPVU-R-ERT**  
**VL-350CZPVU-L-ERT**

Інструкція з використання

Для користувачів



\* На зображенні: модель VL-350CZPVU-R-ERT

## Зміст



1. Запобіжні заходи .....	2
2. Функції .....	4
3. Підготовка до використання .....	5
4. Найменування та функції частин .....	6
5. Інструкція з використання .....	7
6. Обслуговування .....	17
7. Пошук і усунення неполадок .....	19
8. Характеристики .....	21
9. Гарантійне обслуговування .....	21

**Не встановлюйте продукт самостійно. В іншому випадку безпека і коректна робота продукту не гарантуються.**




- Продукт призначено для побутового використання.
- Для правильної і безпечної експлуатації уважно ознайомтеся з цією інструкцією.  
Перед використанням продукту також ознайомтеся з розділом «**Запобіжні заходи**».
- Зберігайте інструкцію таким чином, щоб при необхідності її можна було легко знайти.








# 1. Запобіжні заходи

Символи нижче позначають типи і ступені небезпеки при неправильному використанні продукту.



	<b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b>		<b>ОБЕРЕЖНО</b>
Неправильне використання продукту може призвести до серйозних травм і навіть летального результату.		Неправильне використання продукту також може призвести до травм і пошкодження майна.	

Символи в даній інструкції, а також на корпусі продукту, означають наступне.

	Заборонено		Не встановлювати у ванній і туалеті
	Не розбирати		Продукт необхідно заземлити
	Не допускати попадання води		Дотримуйтеся інструкції

 <b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b>	
 Заборонено	<p><b>Не вмикайте і не вимикайте контролер при витоку корозійного газу.</b> Іскри від електричних контактів можуть призвести до вибуху газу.</p> <p><b>Не використовуйте продукт у приміщеннях із високою температурою і в задимлених місцях, а також не допускайте впливу на продукт прямих сонячних променів.</b> Недотримання цієї умови може призвести до займання продукту.</p>
 Не розбирати	<p><b>Не розбирайте продукт і не змінюйте його конструкцію за допомогою інструментів.</b> Недотримання цієї умови може призвести до займання продукту, а також до ураження електричним струмом або травм.</p>
 Не допускати попадання води	<p><b>Не занурюйте прилад у воду і не допускайте попадання на нього бризок води.</b> Недотримання цієї умови може призвести до займання продукту, а також до ураження електричним струмом.</p>
 Не встановлювати у ванній і туалеті	<p><b>Не встановлюйте продукт і контролер у ванній, туалеті та інших вологих приміщеннях.</b> Недотримання цієї умови може призвести до ураження електричним струмом або травм.</p>
 Продукт необхідно заземлити	<p><b>Переконайтеся, що продукт заземлено.</b> Поломка продукту або витік струму можуть призвести до ураження електричним струмом. <b>Для заземлення зверніться до дилера або запросіть кваліфікованого електрика.</b></p>
 Дотримуйтеся інструкції	<p><b>Підключайте прилад до електричної мережі з напругою від 220 до 240 В перем. струму.</b> Недотримання цієї умови може призвести до займання продукту, а також до ураження електричним струмом або пошкодження друкованої плати.</p> <p><b>Отвір для забору повітря з вулиці має бути розташований таким чином, щоб він не втягував вихлопні та інші шкідливі гази.</b> Якщо в приміщення не буде надходити свіже повітря, рівень кисню в ньому буде недостатнім.</p> <p><b>Вимикайте ізолятор перед очищенням і обслуговуванням.</b> Недотримання цієї умови може призвести до ураження електричним струмом або травм.</p> <p><b>У разі неполадки (наприклад, при появі запаху гару), вимкніть продукт і автомат-вимикач на електрощитку.</b> Якщо не вимкнути продукт у такій ситуації, це може призвести до поломки або займання приладу, а також до ураження електричним струмом.</p> <p><b>У разі неполадки відразу припиніть використання продукту.</b> Якщо продовжити використовувати несправний продукт, він може задимитися, зайнятися, а також стати причиною ураження електричним струмом або травми.</p> <p><b>Для виконання робіт із електричною проводкою зверніться до кваліфікованого електрика.</b> Неправильне підключення електричної схеми може призвести до ураження електричним струмом.</p> <p><b>Над виведеними на вулицю трубками забору і виведення повітря мають бути встановлені козирки, що запобігають потраплянню в трубки дощової води, снігу, а також дрібних тварин (наприклад, кажанів).</b> Недотримання цієї умови може призвести до потрапляння всередину води, снігу або тварин і, як наслідок, ураження електричним струмом, займання продукту і пошкодження майна через підтоплення водою.</p> <p><b>Якщо продукт вимикається на довгий час, також вимкніть автомат-вимикач на електрощитку.</b> Недотримання цієї умови може призвести до ураження електричним струмом через порушення електроізоляції або до займання через витік струму.</p>

# **ОБЕРЕЖНО**

 <p>Заборонено</p>	<p><b>Не використовуйте продукт у приміщеннях, де утворюються токсичні і корозійні гази, тобто в місцях використання кислот, лугів, органічних розчинників і фарб.</b> Недотримання цієї умови може призвести до несправності продукту.</p> <p><b>Не вставляйте на нестійкі поверхні при очищенні або обслуговуванні продукту.</b> Падіння може призвести до травм.</p> <p><b>Не використовуйте поблизу продукту аерозолі, такі як спреї від комарів, лаки для волосся і чистячі засоби в ємностях із пульверизатором.</b> Недотримання цієї умови може призвести до погіршення робочих характеристик і пошкодження внутрішніх частин продукту.</p>
 <p>Дотримуйтеся інструкції</p>	<p><b>Встановлюйте продукт горизонтально.</b> Витік води може призвести до пошкодження майна, а падіння продукту може призвести до травм.</p> <p><b>Зливна трубка має бути вставлена в водовідведення.</b></p> <p><b>Перед очищенням або обслуговуванням продукту надягайте рукавички.</b> Недотримання цієї умови може призвести до травм.</p> <p><b>При знятті блоків фільтра зовнішнього повітря і випускного фільтра може капати конденсат, який накопичився всередині. Обережно знімайте блоки фільтрів двома руками, щоб не перекинути їх.</b></p> <p><b>Після очищення та обслуговування надійно закріпіть усі частини.</b> Падіння частин продукту може призвести до травм.</p> <p><b>Прилад не призначено для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями або з недостатнім досвідом і знаннями. Виняток становить використання приладу під наглядом або після отримання інструкцій від особи, що відповідає за безпеку користувача. Доглядайте за дітьми і не дозволяйте їм грати з приладом. Прилад можна використовувати дітям старше 8 років, а також користувачам із обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями, або з недостатнім досвідом і знаннями під наглядом або після отримання інструкцій з безпечного використання і пов'язаних з приладом небезпек. Не дозволяйте дітям грати з приладом. Діти можуть виконувати очищення і обслуговування приладу тільки під наглядом.</b></p>

## Особливі вказівки

- При використанні продукту взимку в приміщенні втягується холодне повітря. При низькій зовнішній температурі волога, що міститься в повітрі, осідає на продукті і може капати на підлогу. Це не є несправністю. Просто витріть краплі води.
- Якщо на вулиці холодно і продукт вимкнений, через вентилятор, що працює, або вітер зовні холодне повітря може потрапляти в приміщення через систему трубок продукту і призводити до утворення конденсату на корпусі продукту або інших його частинах. Це не є несправністю. Просто витріть краплі води.
- Якщо через будівельні матеріали в нових будинках повітря в приміщенні стає вологим, на продукті або інших його частинах може утворюватися конденсат. Це не є несправністю. Просто витріть краплі води.
- Якщо у ванній, туалеті та інших приміщеннях використовуються ароматизатори або освіжувачі повітря з сильним запахом або де-небудь поблизу відчувається сигаретний або інший дим, запах може проникати через отвори в продукті.
- Вентилювати ванну, туалет, вітальню та інші приміщення необхідно протягом 24 годин.
- Вимикайте продукт тільки в наступних випадках (вимикайте продукт знову, коли умови нижче більше не актуальні):
  - під час сильного снігопаду (хуртовини), вітру (урагану) або зливи;
  - під час густого туману;
  - під час очищення та обслуговування.
- Якщо через будівельні матеріали в нових будинках повітря в приміщенні стає вологим, на продукті або інших його частинах може утворюватися конденсат. В такому випадку потрібно тимчасово вимкнути продукт і відкрити вікно.

## 2. Функції

### Що таке ПРИПЛИВНО-ВИТЯЖНА УСТАНОВКА LOSSNAY?

- ◆ Ефективне провітрювання всіх приміщень можливе завдяки отвору для забору повітря з вулиці і випускному отвору, розташованим на відстані, яка відповідає методу з'єднання трубок.
- ◆ Вбудовані фільтри скорочують кількість пилу, пилку та інших частинок, що надходять у приміщення разом із зовнішнім повітрям.

### Функція теплообмінника

Відпрацьоване повітря виводиться з приміщення через випускний отвір, а чисте, свіже повітря втягується з вулиці за допомогою отвору для забору повітря.

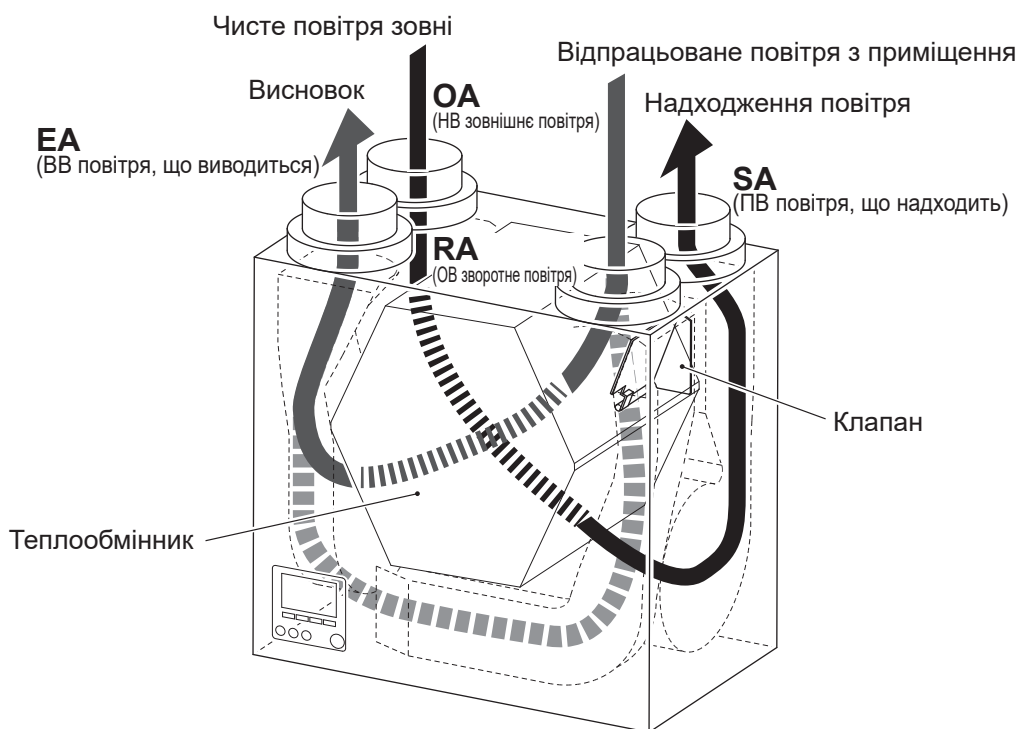
Під час роботи продукту повітря проходить через теплообмінник. В результаті повітря прогрівається або охолоджується завдяки теплу або прохолоді, що виробляються при вентиляції (накопичення тепла).

- ◆ При використанні продукту в теплу або холодну пору року теплообмінна функція дозволяє скоротити навантаження на прилад і економити енергію.

### Схема обходу

При заборі повітря зовні зберігається його температура, оскільки при виведенні відпрацьованого повітря воно не проходить через теплообмінник.

- ◆ Навесні, восени і літніми ночами, наприклад, у приміщення надходить прохолодне повітря.



\* На зображенні: модель VL-350CZPVU-L-ERT

### Примітка.

- Вентиляція проводиться виходячи з заданого базового налаштування обсягу вентиляції (обсягу житла).
- У режимах Boost («Турбо») або Purge («Очищення») обсяг вентиляційного повітря тимчасово збільшується для прогону більшого обсягу повітря за меншу кількість часу.
- При тривалій відсутності в житлі можна використовувати режим Holiday («Відпустка»), при якому вентилятор буде працювати в режимі економії енергії.

## 3. Підготовка до використання

---

■ **Для безпечного використання продукту ознайомтеся з описом режимів і правильних способів використання.**

Переконайтеся, що були дотримані процедури введення в експлуатацію і виконані перевірки, описані в керівництві з установки.

■ **Ознайомтеся з інформацією про розміщення та роботу продукту.**

**1) Область технічного контролю.**

Потрібно для обслуговування продукту.

Продукт потребує обслуговування (регулярного очищення фільтрів, заміни мотора та ін.).

Якщо розміщення продукту відрізняється від допусків, зазначених у схемі технічного контролю в розділі 3.2 «Робоча область» керівництва з установки, зверніться до дистриб'ютора або електрика.

**2) Решітки.**

Повинні бути встановлені з боку забору і виведення повітря.

Щоб скоротити частоту очищення фільтрів продукту, рекомендується використовувати фільтр для збору пилу, що витягується з приміщення при виведенні відпрацьованого повітря.

**3) Контролер.**

Необхідний для запуску і зупинки роботи продукту, а також для перемикання швидкості вентилятора.

Див.розділ 5. «Інструкція з використання».

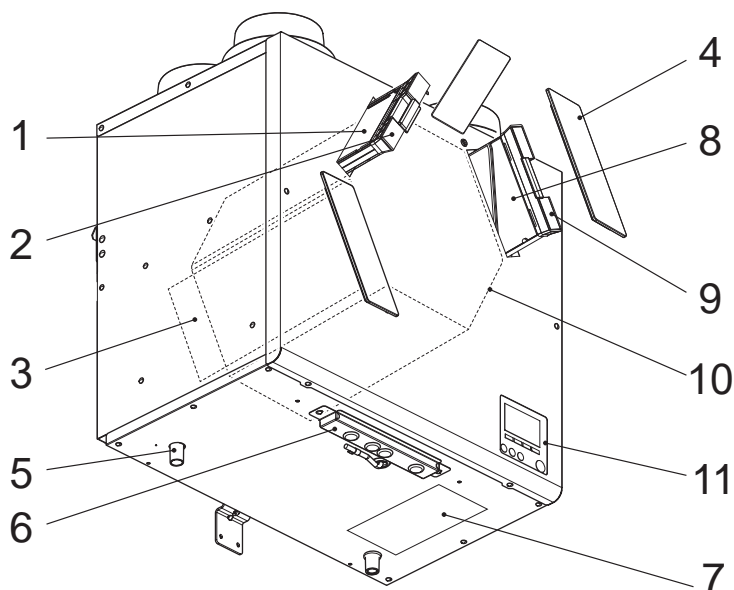
**Примітка.**

- Продукт не являє собою кондиціонер повітря.

- Рекомендуємо використовувати місцеву вентиляцію для видалення цигаркового диму та ін.

- Не ставте ліжка під отвором надходження зовнішнього повітря. (Звук роботи продукту або потік холодного повітря може заважати сну.)

## 4. Найменування та функції частин



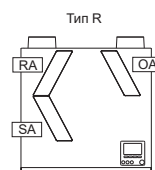
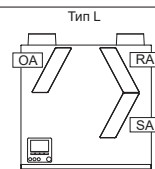
\* На зображенні: модель VL-350CZPVU-R-ERT

- Для моделей типу L (наприклад, VL-350CZPVU-L-ERT) фільтри, контролер і табличка з зазначенням моделі розміщені дзеркально.

№	Найменування	Функція
1	Випускний фільтр	Запобігає засміченню теплообмінника.
2	Блок випускного фільтра	Утримує випускний фільтр на місці.
3	Додатковий блок повітряного фільтра	Для додаткового фільтра.*
4	Кришка фільтра	-
5	Кріплення зливної трубки	Приєднується до зливної трубки.
6	Блок керування	У ньому міститься друкована плата.
7	Табличка	Містить назву продукту та серійний номер.
8	Фільтр зовнішнього повітря	Не допускає проникнення в приміщення комах, пилку, забруднень, пилу та інших частинок разом із зовнішнім повітрям.
9	Блок фільтра зовнішнього повітря	Утримує фільтр зовнішнього повітря на місці.
10	Теплообмінник	Забезпечує теплообмін між повітрям, що надходить, і зворотним повітрям.
11	Контролер	Щоб керувати продуктом, див.розділ 5.

### \* Додатковий фільтр

Найменування фільтра	МОДЕЛЬ	Модель, що застосовується	Місце установки
Змінний фільтр	P-250F-E	Серія VL-250CZPVU	RA, OA
	P-350F-E	Серія VL-350CZPVU	
Стандартний фільтр	P-250SF-E	Серія VL-250CZPVU	RA, OA, SA
	P-350SF-E	Серія VL-350CZPVU	
Фільтр середньої ефективності	P-250MF-E	Серія VL-250CZPVU	RA, OA, SA
	P-350MF-E	Серія VL-350CZPVU	
Фільтр PM2.5	P-250PF-E	Серія VL-250CZPVU	RA, OA, SA
	P-350PF-E	Серія VL-350CZPVU	
Фільтр NOx	P-250NF-E	Серія VL-250CZPVU	SA
	P-350NF-E	Серія VL-350CZPVU	



RA: зворотне повітря  
OA: зовнішнє повітря  
SA: повітря, що надходить

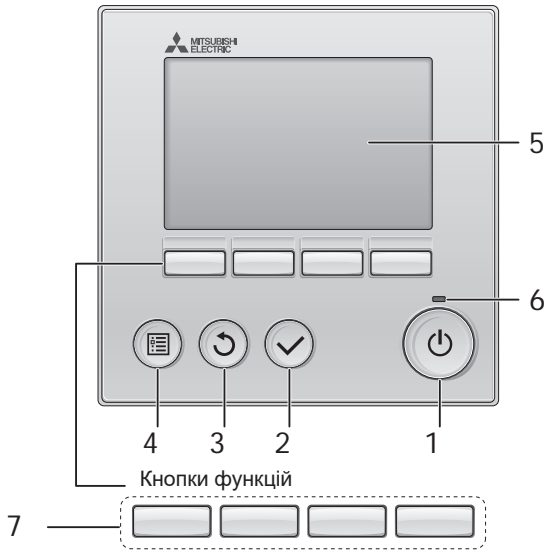
\* При одночасному використанні фільтра NOx і додаткового пиловловлюючого фільтра (P-250/350SF-E, P-250/350MF-E, P-250/350PF-E) встановлюйте фільтр NOx з боку ПВ, а пиловловлюючий фільтр — із боку НВ.

\* Для захисту продукту встановлюйте фільтри з боку НВ і ОВ (крім фільтрів NOx).

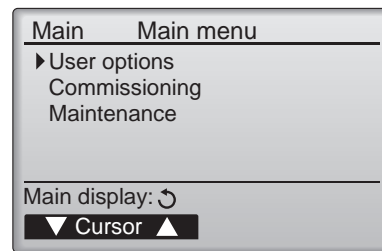
# 5. Інструкція з використання

## ■ Найменування та функції елементів контролера

### Інтерфейс контролера



- 1 Кнопка ON/OFF («Вкл./ Вкл.»)  
Відключення продукту заблоковано заводським налаштуванням.
- 2 Кнопка SELECT («Вибір»)
- 3 Кнопка RETURN («Назад»)
- 4 Кнопка MENU («Меню»)  
Відображається екран Main menu («Основне меню»).



### 5 РК - екран із підсвічуванням

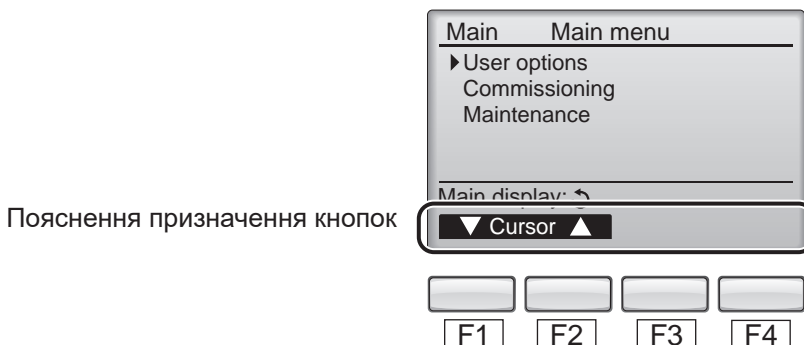
На екрані відображаються налаштування.  
Щоб увімкнути підсвічування, натисніть будь-яку кнопку.  
Потім можна задавати налаштування.  
Після певного часу підсвічування згасне.

### 6 Індикатор роботи

Зелений колір індикатора означає, що продукт працює.  
Якщо індикатор блимає зеленим, сталася помилка.

### 7 Кнопки функцій (F1, F2, F3, F4)

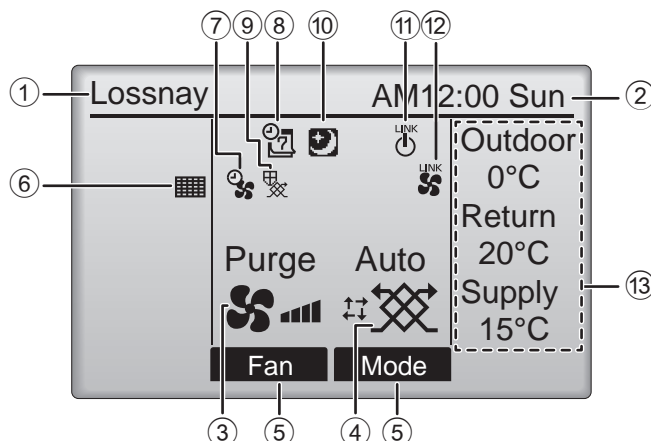
Натискайте ці кнопки, щоб вибрати відповідні налаштування на кожному екрані.  
Призначення кнопок змінюється в залежності від екрана.  
Пояснення призначення кнопок вказується внизу екрана.



Якщо до будь-якої кнопки функції не прив'язано налаштування, кнопка не відображається в поясненні.

## Відображення елементів

\* Всі значки показані з метою пояснення.



### 1 Найменування контролера

На екрані завжди відображається напис Lossnay.

### 2 Годинник

Тут відображається час і день тижня.

### 3 Швидкість вентилятора

Тут відображається налаштування швидкості вентилятора.

### 4 Режим вентиляції

Тут відображається налаштування режиму вентиляції.

### 5 Пояснення призначення кнопок

Тут відображаються функції, які відповідають кнопкам.

### 6

З'являється при необхідності обслуговування фільтра.

### 7

Відображається, якщо активовано режим Boost («Турбо»), Purge («Очищення») або ручний режим обходу.

### 8

З'являється при роботі в режимі Holiday («Відпустка»).

### 9

З'являється при роботі в режимі захисту теплообмінника. (Зміна обсягу вентилязованого повітря або робота попереднього прогріву.)

### 10

З'являється при роботі в режимі Silent («Тихий режим»).

### 11

Відображається при сполученні з кондиціонером повітря.

### 12

Відображається при установці швидкості вентилятора за допомогою зовнішнього керування.

### 13 Температура зовнішнього, зворотного повітря і повітря, що надходить

Відображається температура зовнішнього, зворотного (витяжного) повітря і повітря, що надходить. Температура зовнішнього і зворотного повітря вимірюється з використанням вбудованого датчика.

- Продукт не є приладом для вимірювання температури, а тому значення температур можуть не збігатися з показаннями окремо встановленого термометра. Температура повітря, що надходить, відображається в розрахованих значеннях. Заводські налаштування за замовчуванням не передбачають відображення цього значення.

Інформацію про зміну налаштувань наведено в розділі 6.4.2.4 «Відображення відомостей» керівництва з установки.



## ■ Базові операції

### Вмикання/вимикання приладу

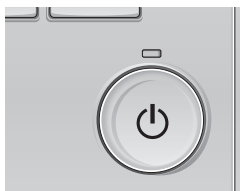
**ВКЛ.**



Натисніть кнопку .

Індикатор роботи загориться зеленим, і продукт почне працювати.

**ВИКЛ.**

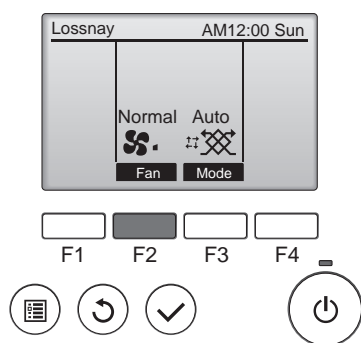


Натисніть кнопку  знову.

Індикатор роботи вимкнеться, і продукт перестане працювати.

- Відключення продукту заблоковано заводськими налаштуваннями. Таким чином, після першого увімкнення продукту відключити його за допомогою цієї кнопки буде неможливо.
- Щоб активувати можливість вимкнення продукту, дотримуйтесь інструкцій у розділі 6.4.2.7 керівництва з установки.

### Швидкість вентилятора




Щоб змінити швидкість обертання вентилятора, натисніть кнопку **F2**. Натискайте цю кнопку, поки не виставите потрібну швидкість.


Normal Medium Boost Purge



Приховати написи [Normal] («Нормальна»), [Medium] («Середня»), [Boost] («Турбо»), [Purge] («Очищення»), що відображаються над значком швидкості вентилятора, можна за допомогою контролера. Інформацію про зміну налаштування наведено в розділі 6.4.2.7 «Режим контролю» керівництва з установки.

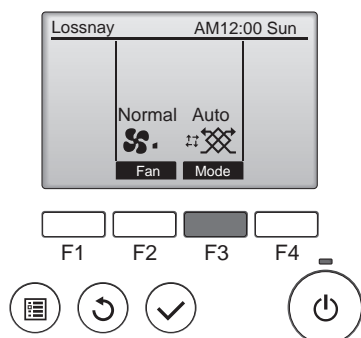
#### Примітка.

Базове налаштування: [Base notch] («Базове налаштування») — стандартна швидкість вентилятора для постійної вентиляції приміщення. За замовчуванням це налаштування відповідає швидкості вентилятора 1 .

У режимах [Boost] («Турбо») і [Purge] («Очищення») відображається значок . Після закінчення певного часу швидкість вентилятора повернеться до базового налаштування.

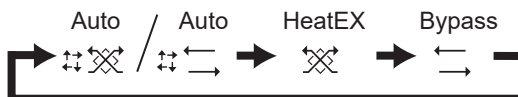
Інформацію про зміну базового налаштування наведено в розділі 6.5.1 керівництва з установки.

### Режим вентиляції



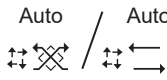


Щоб налаштувати режим вентиляції, натисніть кнопку **F3**.

Натискайте цю кнопку, поки не виставите потрібне налаштування.



Приховати написи [Auto] («Авто»), [HeatEX] («Теплообмін»), [Bypass] («Обхід»), що відображаються над значком режиму вентиляції, можна за допомогою контролера. Див. розділ 6.4.2 керівництва з установки.

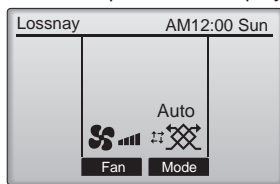
Заводські налаштування не передбачають можливості вибрати режим обходу з основного екрану. Щоб активувати роботу в режимі обходу протягом будь-якого періоду часу, увімкніть ручний режим обходу. Див. розділ 6.4.2.7 керівництва з установки.

Значок	Функція
	Перемикання між режимами теплообміну і обходу відбувається автоматично в залежності від температури повітря. Інформацію про зміну температури наведено в розділі 6.4.4 «Автоматичний обхід».
	Режим теплообміну
	Режим обходу

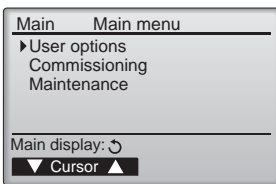
## ■ Керування за допомогою контролера: налаштування функцій

Структура меню

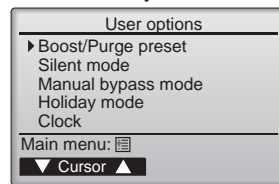
Основний екран «Main display»



Основне меню «Main menu»



Користувачські налаштування «User options»



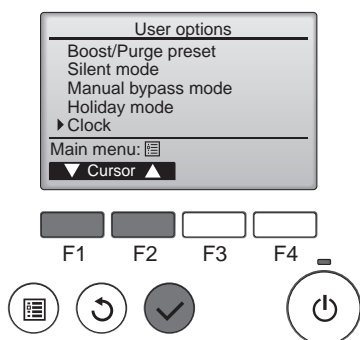
Основні функції

	Назва функції	Функція	Спосіб налаштування і опис	Подробиці
1	Режими Boost («Турбо») і Purge («Очищення»)	Вимкнення таймера в режимах Boost («Турбо») і Purge («Очищення»)	Основний екран Виберіть обсяг вентиляції:  або . Опис: повернення до базового налаштування після закінчення певного часу.	Інструкція з використання: розділ 5, «Режими Boost («Турбо») і Purge («Очищення»)».
2	Тихий режим	Тиха робота продукту в нічний час.	Main menu («Основне меню»), User options («Користувачські налаштування») Налаштуйте, в які дні тижня і в який час повинен вмикатися режим. Опис: протягом заданого часу зовнішнє керування не підтримується.	Інструкція з використання: розділ 5, «Тихий режим» . Керівництво з установки: розділ 6.4.5.
3	Ручний режим обходу	Зміна часу роботи за схемою обходу.	Основний екран Виберіть режим обходу в розділі налаштування режиму вентиляції. Опис: повернення в режим теплообміну після закінчення певного часу.	Інструкція з використання: розділ 5, «Ручний режим обходу» . Керівництво з установки: розділ 6.4.2.7.
4	Режим відпустки	Заощадження енергії при тривалій відсутності користувачів у приміщенні.	Main menu («Основне меню»), User options («Користувачські налаштування») Виберіть режим відпустки. Опис: прогін зниженого об'єму повітря.	Інструкція з використання: розділ 5, «Режим відпустки» .
5	Індикатор обслуговування фільтрів	Значок очищення фільтрів з'являється кожні півроку (за замовчуванням).	Main menu («Основне меню»), Maintenance («Обслуговування») Після очищення фільтрів таймер індикатора скидається.	Інструкція з використання: розділ 5, «Відомості про фільтри» . Керівництво з установки: розділ 6.4.11.

## Годинник

Керування кнопками

1



Виберіть [User options] («Користувачські налаштування») на екрані Main menu («Основне меню») і натисніть кнопку .

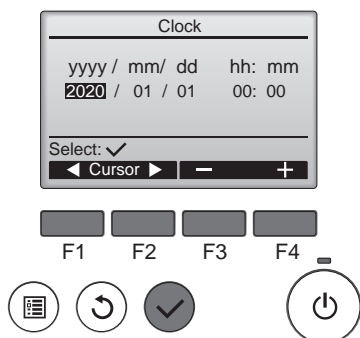
Виберіть [Clock] («Годинник») і натисніть кнопку .

### Примітка.

Попереднє налаштування годинника потрібно для увімкнення наступних режимів:

- режими Boost («Турбо») і Purge («Очищення»);
- \* тихий режим;
- \* ручний режим обходу;
- \* режим відпустки.

2



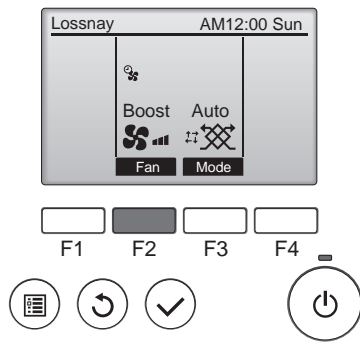
Зменшіть або збільшіть значення за допомогою кнопки .

Відобразиться екран підтвердження.



### Навігація між екранами


- Щоб повернутися на екран Main menu («Основне меню»): .....
- Щоб повернутися на попередній екран:.....


## Режими Boost («Турбо») і Purge («Очищення»)



Режими Boost («Турбо») і Purge («Очищення») передбачають автоматичне налаштування часу повернення до [Base notch] («Базове налаштування»).

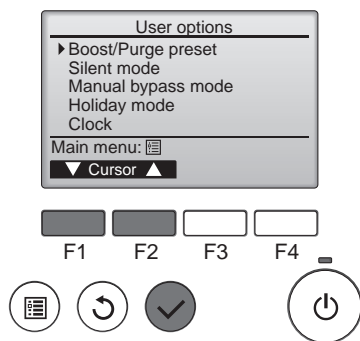
Якщо  («Турбо») або  («Очищення») вибрані на Main display («Основний екран»), швидкість вентилятора буде автоматично перемкнено на [Base Notch] («Базове налаштування») після закінчення певного часу.


У режимах Boost («Турбо») і Purge («Очищення») на екрані Main display («Основний екран») відображається значок .

За замовчуванням це налаштування відповідає швидкості вентилятора 1 .

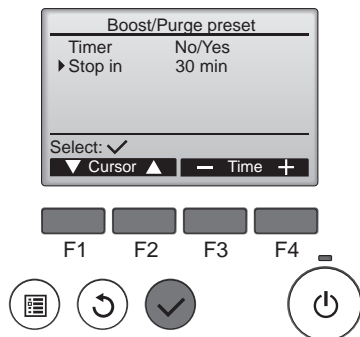
### Керування кнопками

1



Виберіть режим Boost («Турбо») і Purge («Очищення») на екрані User options («Користувацькі налаштування») і натисніть кнопку .

2



[Timer] («Таймер»): виберіть [Yes] («Так») або [No] («Ні»).

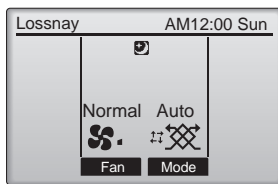
[No] («Ні»): робота без обмеження за часом.


[Yes] («Так»): можна задати параметр [Stop in] («Відключення через»).

[Stop in] («Відключення через»): можна вибрати час, через який режим буде відключено — 10 хвилин, 20 хвилин, 30 хвилин і т.д. до 180 хвилин.

Налаштування за замовчуванням: 30 хвилин.

## Тихий режим



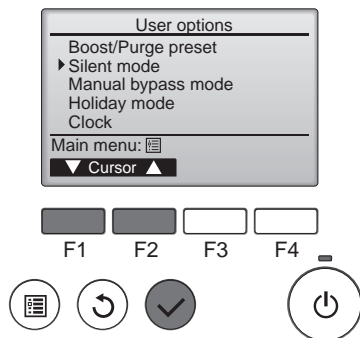
Тихий режим призначено для використання в нічний час. У тихому режимі на екрані Main display («Основний екран») відображається значок .


### Примітка.

У тихому режимі зовнішні сигнали керування продуктом не розпізнаються.

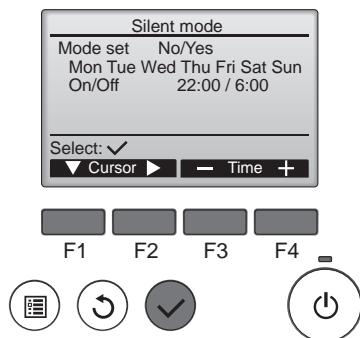
### Керування кнопками

1



Виберіть пункт [Silent mode] («Тихий режим») на екрані User options («Користувацькі налаштування») і натисніть кнопку .

2



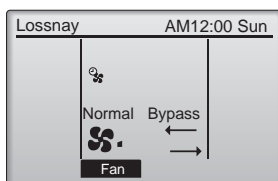
[Mode set] («Режим задано»): виберіть [Yes] («Так») або [No] («Ні»).

Налаштування за замовчуванням: [No] («Ні»).


[Yes] («Так»): можна налаштувати день.

[On/Off] («Вкл./Викл.»): можна налаштувати час протягом дня.

## Ручний режим обходу



Заводські налаштування не передбачають можливості вибрати режим обходу з екрану Main display («Основний екран»). Щоб увімкнути режим обходу, використовуйте ручний режим обходу.

У ручному режимі обходу на екрані Main display («Основний екран») відображається значок .

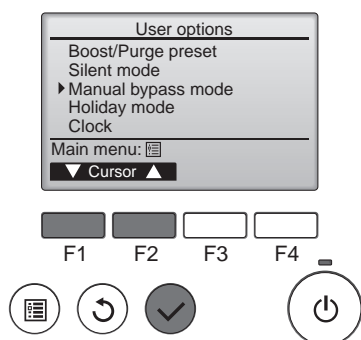
Робота в ручному режимі обходу припиняється після закінчення певного часу.

### Примітка.

Якщо температура повітря на вулиці нижче 8 °С, режим вентиляції за схемою обходу не увімкнеться.

### Керування кнопками

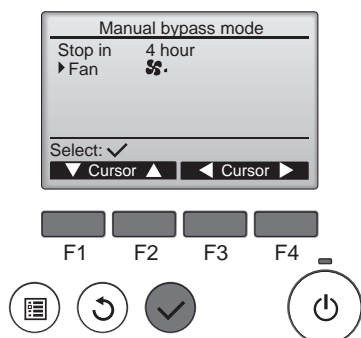
1



Налаштування ручного режиму обходу.

Виберіть пункт [Manual bypass mode] («Ручний режим обходу») на екрані User options («Користувачькі налаштування»).

2



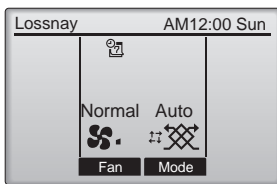
Можна налаштувати час роботи в ручному режимі обходу.

[Stop in] («Відключення через»): можна вибрати час, через який режим буде відключено — 1 година, 2 години і т.д. до 12 годин.

[Fan] («Вентилятор»): налаштуйте швидкість вентилятора в ручному режимі обходу.

Налаштування за замовчуванням: *4 години при базовому налаштуванні швидкості вентилятора.*

## Режим відпустки



Цей режим використовується, якщо користувач надовго їде з дому.

З'явиться на екрані Main display («Основний екран»).

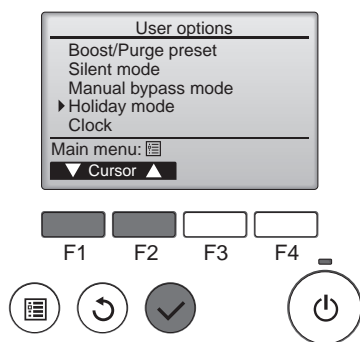
Продукт буде працювати при базовому налаштуванні швидкості вентилятора.

У режимах і потік повітря буде в два рази слабкіше.

	Режим відпустки ВКЛ.
	× 50 %
	× 50 %
	× 100 %
	× 100 %

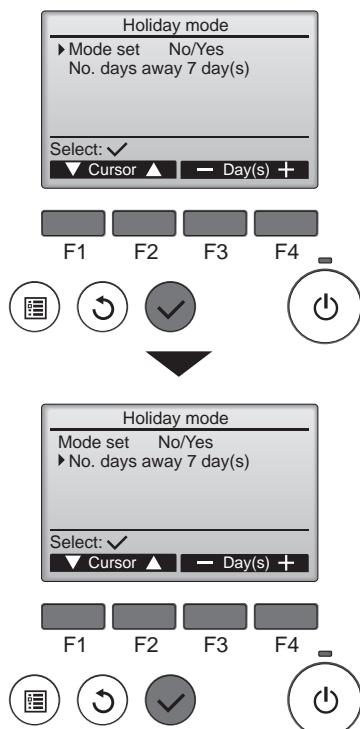
### Керування кнопками

1



Виберіть пункт [Holiday mode] («Режим відпустки») на екрані User options («Користувацькі налаштування») і натисніть кнопку .

2



[Mode set] («Режим задано»): виберіть [Yes] («Так») або [No] («Ні»).

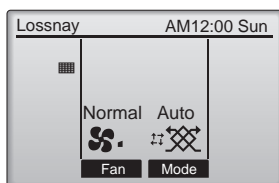
Налаштування за замовчуванням: [No] («Ні»).

[Yes]: можна задати кількість днів, протягом яких користувача не буде вдома.

[No. days away] («Кількість днів відсутності»): можна вибрати кількість днів, через яку режим буде відключено — 1 день, 2 дні і т.д. до 90 днів.

Режим відпустки запуститься після натискання кнопки .

## Відомості про фільтри



Якщо з'явився значок , це означає, що пора очистити або замінити фільтри.

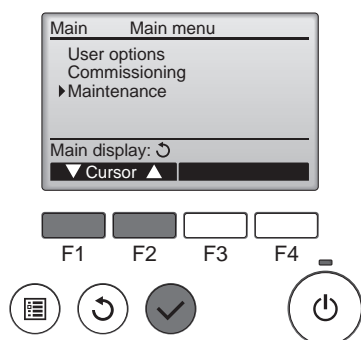
Інформацію про очищення фільтрів наведено в розділі 6.


### Примітка.

Значок з'являється після певного часу роботи вентилятора.

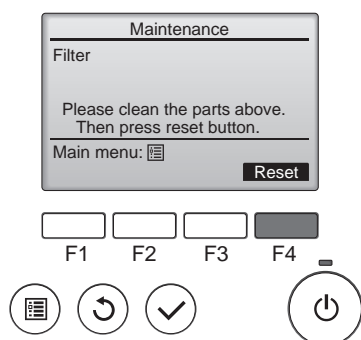
### Керування кнопками

1



Виберіть пункт [Maintenance] («Обслуговування») на екрані Main menu («Основне меню») і натисніть кнопку .

2



Щоб скинути значок очищення, натисніть кнопку **[F4]**.  
Інформацію про очищення фільтрів наведено в розділі 6.

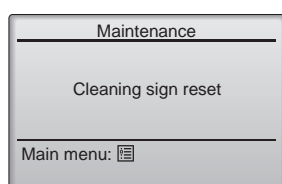
Якщо використовуються додаткові фільтри, їх очищення і заміну потрібно виконувати відповідно до інструкцій виробника фільтрів.

3



Щоб вибрати пункт [OK], натисніть кнопку **[F4]**.

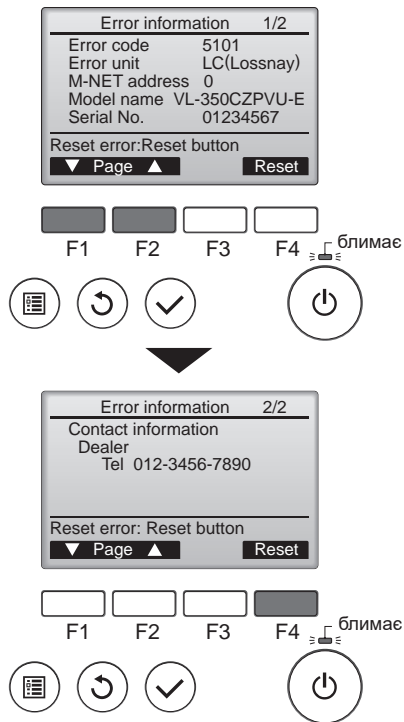
4



Відобразиться екран підтвердження.

## Відомості про помилки

У разі помилки відобразиться наступний екран.  
Прочитайте код помилки, вимкніть продукт і проконсультуйтеся з дилером.



На екрані з'явиться код помилки, проблемна частина продукту, найменування моделі цієї частини, а також серійний номер.

Найменування моделі і серійний номер з'являться тільки в тому разі, якщо ці відомості були зареєстровані.

Щоб перейти на наступний екран, натисніть кнопку **F1** або **F2**.

Ви побачите контактну інформацію (номер телефону дилера), але тільки якщо ці відомості були зареєстровані.

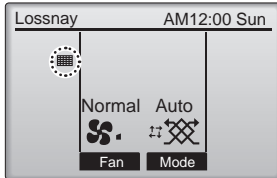
Щоб скинути інформацію про помилку, натисніть кнопку **F4**.




## 6. Обслуговування \* На зображенні: модель типу R

### Обслуговування фільтрів

Щоб запобігти погіршенню робочих характеристик фільтрів, регулярно очищайте фільтри від пилу і бруду. Очищення фільтрів потрібно виконувати принаймні раз на півроку.



Якщо фільтр потребує очищення, на екрані Main display («Основний екран») відобразиться значок . Налаштування періодичності за замовчуванням: 6 місяців.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Вимикайте ізолятор перед очищенням і обслуговуванням.**

Недотримання цієї умови може призвести до ураження електричним струмом або травм.

#### ОБЕРЕЖНО

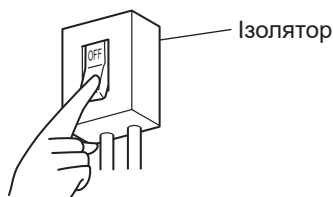
**Перед очищенням або обслуговуванням продукту надягайте рукавички.**

Це допоможе уникнути травм.

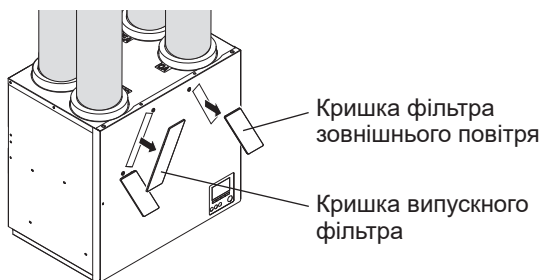
**Не вставляйте на нестійкі поверхні при очищенні або обслуговуванні продукту.**

Падіння може призвести до травм.

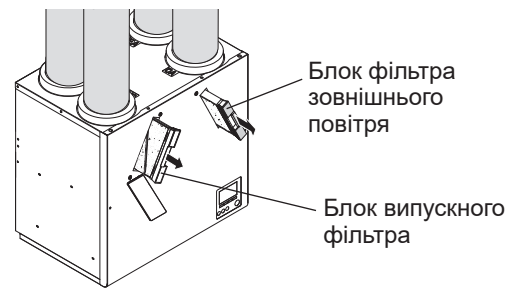
1) Перш, ніж витягти фільтри, вимкніть ізолятор на електрощитку.



2) Зніміть кришки фільтрів (фільтра зовнішнього повітря і випускного фільтра).



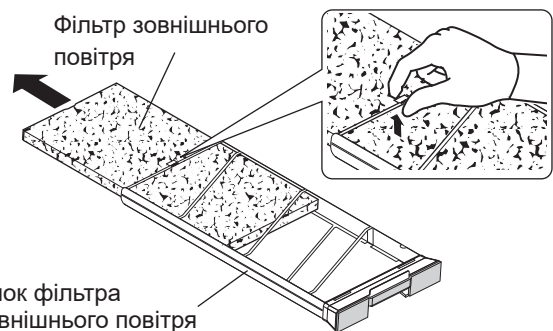
3) Аккуратно вийміть блоки фільтра зовнішнього повітря і випускного фільтра.



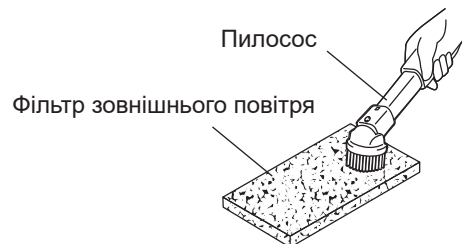
#### ОБЕРЕЖНО

**При знятті блоків фільтра зовнішнього повітря і випускного фільтра може капати конденсат, який накопичився всередині. Обережно знімайте блоки фільтрів двома руками, щоб не перекинути їх.**

4) Вийміть фільтри з блоків фільтра зовнішнього повітря і випускного фільтра.



5) Приберіть пил за допомогою пилососа.

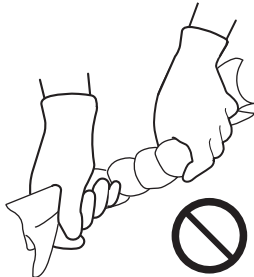


Якщо фільтр сильно забруднено, вимийте його в холодній або теплій воді (не вище 40 °C), а потім залиште сохнути.

## Примітка.

- Під час миття фільтра не поведіться з ним, як на зображенні нижче, інакше він втратить форму.

- Не мийте фільтр у гарячій воді.
- Не тріть фільтр і не застосовуйте щітку.
- Не стискайте і не скручуйте фільтр.



- Якщо фільтр пошкоджено, замініть його змінним фільтром (продається окремо). Замінити фільтр потрібно і в разі, якщо йогомили у воді вже близько чотирьох разів.
- Після заміни утилізуйте старий фільтр зовнішнього повітря та випускний фільтр відповідно до норм, прийнятих у вашому регіоні.

Фільтр зовнішнього повітря і випускний фільтр виготовлені з ПЕТ і акрилового волокна.

## Заміна фільтрів (продаються окремо)

Вилучіть фільтр зовнішнього повітря і випускний фільтр і встановіть нові фільтри (продаються окремо).

## Примітка.

- Зверніть увагу, що спочатку необхідно встановити фільтри у відповідні блоки, і тільки потім — встановити самі блоки в продукт.
- Фільтр зовнішнього повітря і випускний фільтр не можна міняти місцями.

## Збірка і перевірка після очищення і обслуговування

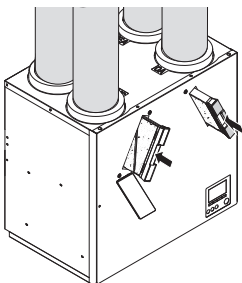


Після очищення та обслуговування надійно закріпіть усі частини.

Випадіння будь-якої частини може призвести до травм.

Уловлююча здатність фільтрів може погіршитися.

1. Встановіть фільтр у блок фільтра, виконуючи дії з розбирання в зворотному порядку.
  - Переконайтеся, що фільтр не виступає з блоку.



2. Встановіть блок фільтра зовнішнього повітря на місце, а потім встановіть кришку.
3. Встановіть блок випускного фільтра на місце, а потім встановіть кришку.
4. Після завершення збірки увімкніть ізолятор і виконайте наступні перевірки.
  - Переконайтеся, що продукт не видає дивного шуму.
  - Перевірте потужність потоку повітря.
  - Перевірте, чи немає протікань в області блоків фільтра зовнішнього повітря і випускного фільтра.
5. Скиньте значок очищення фільтрів.
  - Інформацію про скидання значка очищення фільтрів наведено в розділі 5. *Відомості про фільтри*.

## Примітка.

- За певних умов на фільтрах можуть збиратися краплі конденсату, а також вода через сніг/туман на вулиці. Це ніяк не впливає на нормальну роботу продукту.
- Не забудьте встановити фільтри. В іншому випадку поверхня теплообмінника заб'ється брудом або разом із повітрям у приміщення будуть потрапляти краплі води.
- При необхідності, наприклад, для запобігання попаданню в приміщення дрібних комах або частинок бруду/пилу, можна використовувати додаткові пиловловлюючі фільтри: стандартний фільтр, фільтр середнього ступеня уловлювання або фільтр PM2.5 (продаються окремо).



## Обслуговування контролера

Для очищення дисплея контролера протріть його тканиною, змоченою миючим засобом, а потім видаліть залишки миючого засобу сухою тканиною. Не використовуйте наступні розчинники — вони можуть призвести до зміни якості зображення і передачі кольору. Розчинники, фарби, спирт, бензол, бензин, гас, аерозольні миючі засоби, лужні очищувачі та ін.







# 7. Пошук і усунення неполадок

Можливі проблеми і способи їх вирішення описані в таблиці нижче.

Якщо проблему не вдається усунути за допомогою рекомендованих дій або проблема не вказана в таблиці нижче, вимкніть ізолятор, а потім зверніться за допомогою до дилера продукту або кваліфікованого електрика.

Проблема	Причина	Дії
Продукт не працює	Продукт не підключено до електромережі.	Перевірте стан автомата-вимикача на електрощитку.
	Кнопка  на контролері не знаходиться в стані [ON] («Вкл.»).	Натисніть кнопку  на контролері, щоб увімкнути продукт.
Продукт видає звуки	Звук видається лопатями вентилятора, що крутяться, або потоком повітря.	Це не є несправністю.
Продукт став працювати більш шумно	Погано закріплений фільтр.	Вилучіть та встановіть фільтр знову (див.розділ 6).
	Фільтр забитий пилом/брудом.	Очистіть фільтр (див.розділ 6).
	Заблокована виведена на вулицю трубка.	Усуньте перешкоди.
Знизився потік повітря	Фільтр забитий пилом/брудом.	Очистіть фільтр (див.розділ 6).
З продукту чути булькання	Конденсат в зливний трубі засмокується потоком повітря в продукт і не відводиться.	Зменшіть швидкість вентилятора. Шум зникне, тому що конденсат буде краще відводитися через зливну трубку.
Шум змінного рівня	Інколи шум стає гучнішим, якщо на вулиці піднімається вітер. Це не є несправністю.	Якщо вас турбує, що шум стає то гучніше, то тихіше, зверніться до дилера продукту або кваліфікованого електрика.
Конденсат у блоці фільтра	За певних умов може накопичуватися конденсат.	Це не є несправністю.
Продукт шумить тихіше або гучніше в різних приміщеннях	Рівень шуму іноді може відрізнитися, наприклад, якщо в різних приміщеннях використовуються трубки різної довжини.	Це не є несправністю.
Взимку повітря іноді не надходить	Продукт працює в режимі змінної подачі повітря з вулиці.	Це не є несправністю. Ознайомтеся з розділом «Автоматична зупинка подачі повітря/режим змінної подачі повітря» на наступній сторінці.
Надходить холодне повітря	Низька температура повітря на вулиці.	Це не є несправністю. Інколи повітря, що надходить, є холодним через зовнішнє повітря.
Через отвір подачі повітря в приміщення потрапляють дрібні комахи	Дрібні комахи можуть потрапляти в приміщення з вулиці через системи продукту.	Це не є несправністю. Щоб скоротити кількість комах, що потрапляють усередину, використовуйте фільтр із високим ступенем уповлювання (продається окремо).
На зовнішній частині продукту накопичується конденсат	Якщо на вулиці холодно або дуже волого, з зовнішнього боку продукту може накопичуватися конденсат.	Це не є несправністю. Витріть конденсат тканиною.
Волога всередині продукту або на фільтрах	Внутрішня частина продукту або фільтри можуть бути вологими через накопичення конденсату або туману на вулиці.	Це не є несправністю.
На отворі подачі повітря накопичується конденсат	Якщо повітря на вулиці або в приміщенні дуже вологе, може накопичуватися конденсат.	Це не є несправністю. Витріть конденсат тканиною.
Потік повітря знижується / збільшується сам по собі	Потік повітря може знижуватися/збільшуватися автоматично при отриманні зовнішнього сигналу.	Це не є несправністю. Перевірте налаштування.

## Якщо не працює контролер

Проблема	Причина	Дії
Продукт не вимикається при натисканні кнопки OFF («Викл.»)	Кнопка OFF («Викл.») неактивна. Заводськими налаштуваннями можливість вимкнення продукту заблоковано.	Це не є несправністю. Щоб вимкнути продукт, вимкніть ізолятор на електрощитку. Щоб змінити заводське налаштування блокування вимкнення, дотримуйтесь вказівок у розділі 6.4.2.7 «Режим контролю» керівництва з установки.
Не встановлюється режим вентиляції (схема обходу або автоматичний обхід)	Причина в налаштуванні пропуску. При заводських налаштуваннях вентиляція за схемою обходу знаходиться в статусі Skipped («Пропуск»).	Це не є несправністю. Щоб змінити заводське налаштування пропуску, дотримуйтесь вказівок у розділі 6.4.2.7 «Режим контролю» керівництва з установки.
Не вдається вибрати швидкість вентилятора (  ,  ,  або  )	Причина в налаштуванні пропуску. При заводських налаштуваннях  знаходиться в статусі Skipped («Пропуск»).	Це не є несправністю. Щоб змінити заводське налаштування пропуску, дотримуйтесь вказівок у розділі 6.4.2.7 «Режим контролю» керівництва з установки.
Потік повітря змінюється сам по собі	Потік повітря може збільшуватися/знижуватися для захисту теплообмінника від замерзання взимку.	Це не є несправністю.
	Потік повітря може знижуватися/збільшуватися автоматично при отриманні зовнішнього сигналу.	
Потік повітря не змінюється навіть при зміні швидкості вентилятора	При отриманні зовнішнього сигналу пріоритетним є саме цей стан — навіть при виборі більш низької швидкості вентилятора. Значок зовнішнього сигналу  відображається, якщо швидкість вентилятора задано зовнішнім сигналом.	Це не є несправністю.

## Автоматична зупинка подачі повітря/режим змінної подачі повітря

Для захисту теплообмінника від замерзання продукт працює в режимі автоматичної зупинки подачі повітря/змінної подачі повітря, якщо температура зовнішнього повітря нижча за  $-3\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Щоб уникнути замерзання теплообмінника вентилятор подачі повітря працює в залежності від температури зовнішнього повітря.

Температура зовнішнього повітря	$-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ і нижче	Від $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $-3\text{ }^{\circ}\text{C}$	$-3\text{ }^{\circ}\text{C}$ і вище
Режим	Зупинка подачі повітря	Змінна подача повітря	Безперервна робота

### Примітка.

- Для підтримки певного рівня подачі і виведення повітря рекомендується попередній прогрів (місцева подача повітря).
- Якщо температура повітря на вулиці  $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$  і нижче, для визначення температури зовнішнього повітря працює вентилятор подачі повітря.
- Якщо температура повітря на вулиці  $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$  і нижче, для визначення температури зовнішнього повітря вентилятор подачі повітря працювати не буде.

## 8. Характеристики

Модель	VL-250CZPVU-R-ERT VL-250CZPVU-L-ERT				VL-350CZPVU-R-ERT VL-350CZPVU-L-ERT				
Характеристики мережі	220-240 В/50 Гц, 220 В/60 Гц								
Клас енергоспоживання	A+								
Режим вентиляції	Режим рекуперації тепла								
Швидкість вентилятора	4	3	2	1	4	3	2	1	
Значок швидкості вентилятора									
Потужність вентилятора	100 %	70 %	50 %	30 %	100 %	70 %	50 %	30 %	
Вхідна потужність	[Вт]	106	44	23	11	155	71	37	19
	[М³ / год]	250	175	125	75	320	224	160	96
Об'єм повітря	[л/с]	69	49	35	21	89	62	44	27
Зовнішній статичний тиск [Па]	150	74	38	14	150	74	38	14	
Ефективність теплообміну [%]	85	87	88	90	85	87	88	90	
Шум (рівень звукового тиску *1) [дБ]	31	22	16	15 >	35	26	19	15 >	
Вага [кг]	26				32				

- Зазначені вище значення є актуальними при заводських налаштуваннях.

- Електричний струм, енергоспоживання, енергоефективність і рівень шуму розраховані за номінальним обсягом повітря при напрузі в мережі 230 В і частоті 50 Гц.

- Щоб дізнатися інші характеристики, зверніться до дилера продукту.

\*1 На відстані 3 м звукова хвиля набуває сферичної форми.

## 9. Гарантійне обслуговування

Про послуги, що надаються після покупки продукту, дізнавайтеся у дилера.

Якщо продукт видає дивні звуки або не подає повітря, а також у разі будь-якої іншої несправності, вимкніть продукт і зверніться до дилера. Ціни на діагностику або ремонт продукту дізнавайтеся у дилера.

### ■ Період доступності запчастин

Запчастини для продуктів, знятих із виробництва, доступні протягом 6 років після зупинки виробництва. Запчастина — це елемент, необхідний для підтримки роботи продукту.

### ■ Рекомендації щодо діагностики та обслуговування

Через декілька років використання продукту може статися наступне. При необхідності діагностики та обслуговування рекомендуємо звертатися до професіоналів.

- Протікання води, якщо зливна трубка і зливний шланг забиті брудом.
- Потрапляння пилу в приміщення через погіршення робочих характеристик фільтрів.
- Дивний шум або вібрація до кінця терміну служби мотора.
- Витік повітря до кінця терміну служби теплообмінника.

Змінними є наступні елементи:

- мотор;
- фільтр зовнішнього повітря;
- випускний фільтр;
- теплообмінник.

### ■ У вартість ремонту входить вартість робіт, запчастин, витрати на логістику/поїздки та ін.

Адреса виробника: **mitsubishi electric corporation**

---

TOKYO BLDG. 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO, 100-8310 JAPAN (ЯПОНІЯ)

Jan. 2021

Ukr-22

**Виготівник**

Mitsubishi Electric Corporation (MELCO)

**Імпортер та особа, уповноважена виробником**

«Mitsubishi Electric (RUS)» LLC (ТОВ «Міцубісі Електрик» (УКР))  
115114, Російська Федерація, м. Москва, вул. Летніковська, буд. 2, буд. 1, 5 поверх  
Телефон: +7 (495) 721-20-70, e-mail: aircon@mer.mee.com

**Найменування**

Найменування обладнання вказується на інформаційній табличці в рядку «MODEL».

**Країна виготовлення**

Країна виготовлення: Японія (Japan).

Країна виготовлення також вказується на інформаційній табличці.

**Місяць і рік виготовлення**

Перші чотири цифри серійного номера означають рік і місяць виробництва.

Наприклад: серійний номер № 21010001 містить вказівку на рік (20) 21 і місяць 01 (січень) виробництва.

**Відомості про конструкцію**

Припливно-витяжна установка серії Lossnay має в своєму складі два вентилятори.

Перший вентилятор подає свіже повітря до приміщення, другий — забирає повітря з приміщення і транспортує його назовні. Обидва потоки повітря проходять через пластинчастий теплообмінник (рекуператор).

Для захисту рекуператора передбачена установка повітряних фільтрів грубого очищення.

**Призначення**

Припливно-витяжна установка серії Lossnay (надалі іменована «обладнання») забезпечує повітрообмін у приміщеннях.

**Принцип дії**

Припливний і витяжний вентилятори установки генерують повітряні потоки, які проходять через пластинчастий теплообмінник (рекуператор). В результаті влітку повітря, що подається, охолоджується за рахунок повітряного потоку, який видаляється з кімнати, а взимку – навпаки, нагрівається.

**Характеристики та комплектація**

Необхідну інформацію наведено в інструкції з експлуатації, що додається.

**Монтаж і збірка**

Інструкції з монтажу та збірки, включаючи процедуру пусконаладжувальних робіт, наведені в керівництві з монтажу, яке поставляється разом із обладнанням. Вони є невід'ємною частиною цього керівництва.

**Порядок дій при виявленні несправності**

Вимкніть обладнання, від'єднайте його від мережі і зв'яжіться з постачальником обладнання, авторизованим сервісним центром або представником компанії «Mitsubishi Electric (RUS)» LLC (ТОВ «Міцубісі Електрик» (УКР)).

**Відомості про обмеження при використанні обладнання**  
Див. керівництва з експлуатації та монтажу обладнання.

**Технічне обслуговування обладнання**

Інструкцію з технічного обслуговування обладнання наведено в керівництві з експлуатації, що додається.

**Транспортування**

Здійсніть транспортування з особливою обережністю, не допускайте ударів і пошкоджень обладнання.

Не знімайте упаковку до моменту доставки до місця монтажу. Дотримуйтесь вимог маніпуляційних знаків, нанесених на упаковку.

**Строки та умови зберігання**

Обладнання має зберігатися в оригінальній упаковці в складських приміщеннях при температурі від -20 до +50 °C і відносній вологості від 30 до 80 %. Зберігання виробів при наявності в навколишньому повітрі лужних, кислотних та інших агресивних домішок не допускається. Зберігання на відкритому повітрі не допускається.

Термін зберігання становить 10 років із дня виготовлення.

**Консервація**

Якщо обладнання не буде використовуватися протягом тривалого часу, від'єднайте його від мережі живлення, відключивши автоматичний вимикач.

**Термін служби**

Термін служби становить 10 років із моменту виготовлення моделі.

**Утилізація**

Обладнання підлягає утилізації в кінці терміну служби. З питань утилізації звертайтеся в спеціалізовані компанії, що працюють з даним типом обладнання. За актуальною інформацією звертайтеся до постачальника обладнання або до місцевих органів влади.

**Критичні відмови**

Переліки критичних відмов, можливих помилкових дій персоналу і дій при критичній відмові наведено в керівництвах із експлуатації та монтажу, які входять до комплексу поставки обладнання.

**Критерії граничного стану**

Пульт дистанційного керування забезпечений індикацією необхідності технічного обслуговування або досягнення гранично допустимого рівня забруднення основних компонентів (фільтрів).

### **Кваліфікація обслуговуючого персоналу**

Інформацію про кваліфікацію обслуговуючого персоналу наведено в керівництвах із експлуатації та монтажу, які входять до комплекту поставки обладнання.

### **Параметри шуму та невизначеності**

Параметри шуму обладнання наведено в керівництві з експлуатації, яке входить до комплекту поставки обладнання. Невизначеність вимірювань дорівнює допускам, передбаченим для одиниць вимірювання шуму.

### **Безпечний доступ до вузлів, що вимагають частої заміни**

Даний тип обладнання не припускає частої заміни вузлів або агрегатів.

### **Інструкція з експлуатації обладнання та заходи технічної безпеки**

Актуальну інформацію наведено в документації, яка входить до комплекту поставки обладнання.

### **Умови реалізації**

Реалізація обладнання повинна здійснюватися в сухих критичних приміщеннях.

### **Заходи щодо запобігання неправильній експлуатації обладнання по закінченню встановленого терміну служби**

Після досягнення встановленого терміну служби обладнання підлягає утилізації спеціалізованою компанією, яка повинна запобігти подальшій експлуатації обладнання не за призначенням.

Сертифікат відповідності № RU C-JP.AЖ36.B.00137/20 (серія RU № 0294308)

Термін дії з 16.11.2020 до 15.11.2025 (включно)

Продукція

Припливно-витяжні установки торгової марки MITSUBISHI ELECTRIC

Моделі: VL-250CZPVU-R, VL-250CZPVU-L, VL-350CZPVU-R, VL-350CZPVU-L

Декларація відповідності № RU Д-JP.AЯ46.B.12318/20

Термін дії з 28.01.2020 до 27.01.2025 (включно)

Продукція

Припливно-витяжні установки торгової марки MITSUBISHI ELECTRIC

Моделі: VL-50ху, VL-100ху, VL-220ху, VL-250ху, VL-350ху, VL-500ху

де «х» — будь-яке число від 0 до 9, будь-яка буква від А до Z, символ «-», символ «пробіл» або відсутність символу (загальна довжина не повинна перевищувати 5 символів). Дозволяє ідентифікувати конструктивні особливості, що не впливають на безпеку виробу.

де «у» — будь-яке число від 0 до 9, будь-яка буква від А до Z, символ «.», символ «-», символ «пробіл» або відсутність символу (загальна довжина не повинна перевищувати 8 символів). Дозволяє ідентифікувати сервісний номер моделі.



## Information on Disposal



Note: This symbol mark is for EU countries only.

This symbol mark is according to the directive 2012/19/EU Article 14 Information for users and Annex IX, and/or to the directive 2006/66/EC Article 20 Information for end-users and Annex II.

### English

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and/or reused.

This symbol means that electrical and electronic equipment, batteries and accumulators, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol shown above, this chemical symbol means that the battery or accumulator contains a heavy metal at a certain concentration. This will be indicated as follows:

Hg: mercury (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%),

Pb: lead (0,004%)

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products, batteries and accumulators.

Please, dispose of this equipment, batteries and accumulators correctly at your local community waste collection/recycling centre.

Please, help us to conserve the environment we live in!

### Deutsch

Ihr MITSUBISHI ELECTRIC-Produkt wurde unter Einsatz von qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten konstruiert und gefertigt, die für Recycling und/oder Wiederverwendung geeignet sind.

Dieses Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien und Akkus am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt zu entsorgen sind.

Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des oben abgebildeten Symbols erscheint, bedeutet dies, dass die Batterie bzw. der Akku ein Schwermetall in einer bestimmten Konzentration enthält. Dies wird wie folgt angegeben:

Hg: Quecksilber (0,0005%), Cd: Cadmium (0,002%),

Pb: Blei (0,004%)

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für gebrauchte Elektrik- und Elektronikgeräte einerseits sowie Batterien und Akkus andererseits.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät, Batterien und Akkus vorschriftsmäßig bei Ihrer kommunalen Sammelstelle oder im örtlichen Recycling-Zentrum.

Bitte helfen Sie uns, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

### Italiano

Questo prodotto MITSUBISHI ELECTRIC è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e/o riutilizzati.

Questo simbolo significa che i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi alla fine della loro vita di servizio.

Se sotto il simbolo mostrato sopra è stampato un simbolo chimico, il simbolo chimico significa che la batteria o l'accumulatore contiene un metallo pesante con una certa concentrazione. Ciò viene indicato come segue:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%),

Pb: piombo (0,004%)

Nell'Unione Europea ci sono sistemi di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori usati.

Per disfarsi di questo prodotto, delle batterie e degli accumulatori, portarli al centro locale di raccolta/riciclaggio dei rifiuti.

Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

### Français

Votre produit Mitsubishi Electric est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et/ou réutilisés.

Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Si un symbole chimique est imprimé sous le symbole illustré ci-dessus, il signifie que la batterie ou l'accumulateur contient une certaine concentration de métal lourd. Elle sera indiquée comme suit :

Hg : mercure (0,0005%), Cd : cadmium (0,002%),

Pb : plomb (0,004%)

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs usagés.

Nous vous prions donc de confier cet équipement, ces batteries et ces accumulateurs à votre centre local de collecte/recyclage.

Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !

Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement.

Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine.

Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

### Español

Su producto MITSUBISHI ELECTRIC está diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y/o reutilizados.

Este símbolo significa que el aparato eléctrico y electrónico, las pilas, baterías y los acumuladores, al final de su ciclo de vida, se deben tirar separadamente del resto de sus residuos domésticos.

Si hay un símbolo químico impreso debajo del símbolo mostrado arriba, este símbolo químico significa que la pila, batería o el acumulador contienen un metal pesado con cierta concentración. Esto se indicará de la forma siguiente:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%),

Pb: plomo (0,004%)

En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para productos eléctricos y electrónicos, pilas, baterías y acumuladores usados.

Por favor, deposite los aparatos mencionados, las pilas, baterías y acumuladores en el centro de recogida/reciclado de residuos de su lugar de residencia local cuando quiera tirarlos.

¡Ayúdenos a conservar el medio ambiente!

### Português

O seu produto MITSUBISHI ELECTRIC foi concebido e produzido com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e/ou reutilizados.

Este símbolo significa que o equipamento eléctrico e electrónico, as baterias e os acumuladores, no final da sua vida útil, devem ser deitados fora separadamente do lixo doméstico.

Se houver um símbolo químico impresso por baixo do símbolo mostrado acima, o símbolo químico indica que a bateria ou acumulador contém metais pesados numa determinada concentração. Isto aparecerá indicado da maneira seguinte:

Hg: mercúrio (0,0005%), Cd: cádmio (0,002%),

Pb: chumbo (0,004%)

Na União Europeia existem sistemas de recolha separados para produtos eléctricos e electrónicos, baterias e acumuladores usados.

Por favor, entregue este equipamento, as baterias e os acumuladores correctamente, no seu ponto local de recolha/reciclagem.

Por favor, ajude-nos a conservar o ambiente em que vivemos!



## Svenska

Denna produkt från MITSUBISHI ELECTRIC är designad och tillverkad av material och komponenter med hög kvalitet som kan återvinnas och/eller återanvändas.

Denna symbol betyder att förbrukade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatörer skall sorteras och hanteras separat från hushållsavfall.

Om det finns en kemisk beteckning tryckt under ovanstående symbol betyder det att batteriet eller ackumulatören innehåller en tungmetall med en viss koncentration. Detta anges på följande sätt:

Hg: kvicksilver (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%),  
Pb: bly (0,004%)

Inom den Europeiska Unionen finns det separata insamlingsystem för begagnade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatörer.

Var vänlig lämna denna produkt, batterier och ackumulatörer hos din lokala mottagningsstation för avfall och återvinning.

Var snäll och hjälp oss att bevara miljön vi lever i!

## Dansk

Dit produkt fra MITSUBISHI ELECTRIC er designet og fremstillet med kvalitetsmaterialer og komponenter, der kan genindvindes og/eller genbruges.

Dette symbol viser, at elektrisk eller elektronisk udstyr, batterier og akkumulatører ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid.

Hvis der er trykt et kemisk symbol under symbolet ovenfor, betyder det, at batteriet eller akkumulatøren indeholder en bestemt koncentration af et tungmetal. Dette angives som følger:

Hg: kviksølv (0,0005 %), Cd: cadmium (0,002 %),  
Pb: bly (0,004 %)

I EU er der særlige indsamlingsordninger for brugte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatører.

Bortskaf udstyret, batterier og akkumulatører korrekt på en lokal affalds-/genbrugsplads.

Hjælp os med at bevare det miljø, vi lever i!

## Norsk

For norske brukere:

Dette produktet fra MITSUBISHI ELECTRIC er konstruert og produsert med materialer og komponenter av høy kvalitet, som kan resirkuleres og/eller brukes om igjen.

Dette symbolet betyr at elektrisk og elektronisk utstyr, batterier og akkumulatører, ikke bør kasseres sammen med husholdningsavfallet når de har nådd slutten av sin levetid.

Hvis det er trykt et kjemisk symbol under det symbolet som er vist over, betyr det kjemiske symbolet at batteriet eller akkumulatøren inneholder et tungmetall i en viss konsentrasjon. Dette vil vises som følger:

Hg: kvikksølv (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),  
Pb: bly (0,004 %)

I Norge finnes det egne innsamlingsystemer for brukte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatører. Kasser dette utstyret, batteriene og akkumulatørene ved den lokale gjenbruks- eller resirkuleringsstasjonen.

Hjelp oss å bevare det miljøet vi lever i!

## Suomi

Tämä MITSUBISHI ELECTRIC -tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja/tai osista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.

Tämä symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteet, paristot ja akut täytyy niiden käyttöänsä jälkeen hävittää erillään talousjätteistä.

Jos yllä olevan symbolin alapuolelle on painettu kemiallinen symboli, se tarkoittaa, että paristolla tai akulla on tietty raskasmetallipitoisuus. Se ilmoitetaan seuraavasti:

Hg: elohopea (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),  
Pb: lyijy (0,004 %)

Käytetyillä sähkö- ja elektroniikkalaitteilla, paristoilla ja akuilla on Euroopan Yhteisössä omat keräysjärjestelmänsä.

Toimita tämä laite, paristot ja akut paikalliseen jätehuolto-/kierrätyskeskukseen.

Auta meitä suojelemaan ympäristöä, jossa elämme!

## Nederlands

Mitsubishi Electric producten zijn ontwikkeld en gefabriceerd uit eerste kwaliteit materialen. De onderdelen kunnen worden gerecycled en/of worden hergebruikt.

Het symbool betekent dat de elektrische en elektronische onderdelen, batterijen en accu's op het einde van de gebruiksduur gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden ingezameld. Wanneer er onder het bovenstaande symbool een chemisch symbool staat gedrukt, betekent dit dat de batterij of accu zware metalen in een bepaalde concentratie bevat. Dit wordt als volgt aangeduid:

Hg: kwik (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%),  
Pb: lood (0,004%)

In de Europese Unie worden elektrische en elektronische producten, batterijen en accu's afzonderlijk ingezameld.

Breng deze apparatuur, batterijen en accu's dan naar het gemeentelijke afvalinzamelingspunt.

Help ons mee het milieu te beschermen!

## Ελληνικά

Το προϊόν MITSUBISHI ELECTRIC που διαθέτετε είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν ή/και να χρησιμοποιηθούν ξανά.

Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός, οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, θα πρέπει να απορριφτούν ξεχωριστά από τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμμά σας.

Αν έχει εκτυπωθεί ένα χημικό σύμβολο κάτω από το σύμβολο που απεικονίζεται ανωτέρω, αυτό το χημικό σύμβολο σημαίνει ότι η μπαταρία ή ο συσσωρευτής περιέχει ένα βαρύ μέταλλο σε ορισμένη συγκέντρωση. Αυτό θα υποδεικνύεται ως ακολούθως:

Hg: υδράργυρος (0,0005%), Cd: κάδμιο (0,002%),  
Pb: μόλυβδος (0,004%)

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν ξεχωριστά συστήματα συλλογής για τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές.

Παρακαλούμε διαθέστε αυτόν τον εξοπλισμό, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές στο τοπικό σας κοινοτικό κέντρο συλλογής/ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Βοηθήστε μας να προστατεύσουμε το περιβάλλον στο οποίο ζούμε!



## Polski

Niniejszy wyrób MITSUBISHI ELECTRIC został zaprojektowany i wykonany z wysokiej jakości materiałów i części, które można poddać recyklingowi i/lub ponownie wykorzystać.

Symbol ten oznacza, że po zakończeniu okresu eksploatacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych, baterii oraz akumulatorów nie należy ich utylizować razem z odpadami gospodarczymi.

Symbol chemiczny poniżej przedstawionego powyżej znaku sygnalizuje obecność w baterii bądź akumulatorze pewnego stężenia metali ciężkich. Informacja o tym podawana jest w następujący sposób:

Hg: rtęć (0,0005%), Cd: kadm (0,002%),

Pb: ołów (0,004%)

W krajach Unii Europejskiej działają odrębne systemy odbioru zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, baterii oraz akumulatorów.

Wspomniany sprzęt, baterie i akumulatory należy przekazać do utylizacji w miejscowym punkcie odbioru/recyklingu odpadów komunalnych.

Pomóż nam chronić środowisko, w którym żyjemy!

## Český

Tento produkt společnosti MITSUBISHI ELECTRIC byl zkonstruován a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které mohou být recyklovány nebo opakovaně použity.

Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické zařízení, baterie a akumulátory musí být po skončení životnosti likvidovány odděleně od běžného komunálního odpadu.

Pokud je pod výše zobrazeným symbolem vtištěna chemická značka, znamená to, že baterie nebo akumulátor obsahuje v určité koncentraci těžký kov. Indikace bude provedena následujícím způsobem:

Hg: rtuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: olovo (0,004 %)

V Evropské unii existují dva samostatné systémy sběru použitých elektrických a elektronických výrobků, baterií a akumulátorů.

Toto zařízení, baterie a akumulátory zlikvidujte prostřednictvím vašeho místního střediska sběru/recyklace odpadů.

Pomozte nám prosím zachovat životní prostředí, ve kterém žijeme!

## Slovenský

Váš výrobok MITSUBISHI ELECTRIC je navrhnutý a vyrobený s použitím vysokokvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a/alebo opätovne použiť.

Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické zariadenia, batérie a akumulátory je potrebné po ukončení ich životnosti zlikvidovať oddelene od komunálneho odpadu.

Ak je pod symbolom znázorneným vyššie vytlačený chemický symbol, tento chemický symbol znamená, že batéria alebo akumulátor obsahuje určitú koncentráciu ťažkého kovu. Koncentrácia sa uvádza nasledujúcim spôsobom:

Hg: ortuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: olovo (0,004 %)

V Európskej únii existujú zvláštne systémy na zber použitých elektrických a elektronických výrobkov, batérií a akumulátorov.

Takéto zariadenia, batérie a akumulátory zlikvidujte správne v miestnom komunálnom centre zberu a recyklácie odpadu.

Pomôžte nám, prosím, zachovať prostredie, v ktorom žijeme!

## Slovenščina

Izdelek MITSUBISHI ELECTRIC je načrtovan in izdelan iz materialov visoke kakovosti ter komponent, ki jih je mogoče reciklirati in/ali znova uporabiti.

Znak opozarja na to, da je treba električno in elektronsko opremo, baterije in akumulatorje, ki se jim je iztekla življenjska doba, ločiti od drugih gospodinjskih odpadkov, kadar jih želite zavreči.

Če je kemijski znak natisnjen pod zgoraj prikazanim znakom, kemijski znak pomeni, da je v bateriji ali akumulatorju določena koncentracija težke kovine. To je označeno tako:

Hg: živo srebro (0,0005 %), Cd: kadmij (0,002 %),

Pb: svinec (0,004 %)

Evropska unija je pripravila posebne skupne sisteme zbiranja uporabljenih električnih in elektronskih izdelkov, baterij in akumulatorjev.

Poskrbite za pravilno odlaganje takšne opreme, baterij in akumulatorjev v centru za zbiranje/recikliranje odpadkov lokalne skupnosti.

Pomagajte nam ohraniti naše okolje.

## български

Продуктът на MITSUBISHI ELECTRIC е създаден и произведен с висококачествени материали и компоненти, които могат да бъдат рециклирани и/или повторно използвани.

Този символ означава, че електрическото или електронно оборудване, батерии или акумулатори в края на експлоатационния си живот трябва да бъдат изхвърляни отделно от останалите домакински отпадъци.

Ако под показания по-горе символ бъде отпечатан символ за химикал, означава че батерията или акумулатора съдържа тежък метал в определена концентрация. Това се указва както следва:

Hg: живак (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%),

Pb: олово (0,004%)

В Европейския съюз има отделни системи за събиране на използвани електрически и електронни продукти, батерии и акумулатори.

Моля, изхвърляйте това оборудване, батерии и акумулатори, правилно в центъра за събиране/рециклиране на вашата община.

Помогнете да запазим средата, в която живеем!

## Română

Produsul dvs. MITSUBISHI ELECTRIC este conceput și fabricat din materiale și componente de înaltă calitate, care pot fi reciclate și / sau reutilizate.

Acest simbol arată că, la sfârșitul duratei de viață, echipamentele electrice și electronice, bateriile și acumulatorii trebuie aruncate separat de deșeurile menajere obișnuite.

Dacă sub simbolul de mai sus este imprimat un simbol chimic, acesta arată că bateria sau acumulatorul conține metale grele într-o anumită concentrație. Prezența metalelor grele va fi indicată după cum urmează:

Hg: mercur (0,0005%), Cd: cadmiu (0,002%),

Pb: plumb (0,004%)

În Uniunea Europeană există sisteme de colectare separată a produselor electrice și electronice uzate, a bateriilor epuizate și a acumulatorilor uzați.

Vă rugăm să aruncați acest echipament, bateriile și acumulatorii în maniera corectă, prin intermediul centrului local de colectare / reciclare a deșeurilor.

Contribuiți la protejarea mediului în care trăim!



## Magyar

MITSUBISHI ELECTRIC termékének tervezéséhez és gyártásához kiváló minőségű anyagok és alkatrészek kerültek felhasználásra. Ezek az anyagok újrahasznosíthatók és/vagy újrafelhasználhatók.

A szimbólum arra figyelmeztet, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat élettartamuk végén a háztartási hulladéktól különválasztva kell ártalmatlanítani.

Amennyiben a fenti szimbólum után vegyjel áll, az elem vagy az akkumulátor bizonyos koncentrációban nehézfémeket tartalmaz. A jelölések jelentése a következő:

Hg: higany (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%),  
Pb: ólom (0,004%)

Az Európai Unióban külön gyűjtőrendszerek működnek a használt elektromos és elektronikai cikkek, elemek és akkumulátorok ártalmatlanítására.

Kérjük, hogy a berendezést, az elemeket és az akkumulátorokat megfelelő módon a helyi hulladékgyűjtő/feldolgozó központban ártalmatlanítsa.

Kérjük, segítsen környezetünk megóvásában!

## Русский

Ваш продукт MITSUBISHI ELECTRIC спроектирован и создан с использованием высококачественных материалов и компонентов, которые могут быть переработаны и/или использованы повторно.

Данный символ означает, что электрическое и электронное оборудование, батареи и аккумуляторы в конце срока службы должны утилизироваться отдельно от бытовых отходов.

Если под указанным выше символом напечатан химический символ, это означает, что батарея или аккумулятор содержит тяжелые металлы в определенной концентрации. Обозначения:

Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%),  
Pb: свинец (0,004%)

В Европейском Союзе предусмотрены отдельные системы сбора для отработавшего электрического и электронного оборудования, батарей и аккумуляторов.

Утилизируйте данное оборудование, батареи и аккумуляторы должным образом в местном центре сбора/переработки отходов.

Помогите нам защитить нашу окружающую среду!

## Türkçe

MITSUBISHI ELECTRIC ürününüz, geri dönüştürülebilir ve/veya yeniden kullanılabilir yüksek kaliteli malzeme ve parçalarla tasarlanmıştır ve üretilmiştir.

Bu sembol, elektrikli ve elektronik cihazlar ile pil ve akülerin kullanım ömürlerinin sonunda evsel atıklarınızdan ayrı olarak atılması gerektiği anlamına gelir.

Yukarıda gösterilen sembolün altında bir kimyasal sembol varsa, bu kimyasal sembol pilin ya da akünün belirli bir yoğunlukta ağır metal içerdiği anlamına gelir. Bu gösterim aşağıdaki gibi olacaktır:

Hg: cıva (%0,0005), Cd: kadmium (%0,002),  
Pb: kurşun (%0,004)

Avrupa Birliği bünyesinde kullanılmış elektrikli ve elektronik ürünler, pil ve aküler için ayrı toplama sistemleri bulunmaktadır.

Lütfen bu cihazı, pilleri ve aküleri bulunduğunuz bölgedeki belediyenin atık toplama/geri dönüşüm merkezinde doğru bir şekilde imha edin.

Lütfen içinde yaşadığımız çevreyi korumamız konusunda bize yardımcı olun!

## Hrvatski

Vaš MITSUBISHI ELECTRIC proizvod projektiran je i proizveden od visokokvalitetnih materijala i dijelova koje je moguće reciklirati i/ili oporabiti.

Ovaj simbol ukazuje kako je nakon radnog vijeka električnu i elektroničku opremu, baterije i akumulatorne potrebno odlagati odvojeno od kućnog otpada.

Ako je ispod gore navedenog simbola tiskan kemijski simbol, on ukazuje kako baterija ili akumulator sadrži određenu koncentraciju teških metala. To će biti prikazano na primjer:

Hg: živa (0,0005%), Cd: kadmij (0,002%),  
Pb: olovo (0,004%)

U Europskoj Uniji postoje zasebni sustavi prikupljanja iskorištenih električnih i elektroničkih proizvoda, baterija i akumulatora.

Ovu opremu, baterije i akumulatorne pravilno odložite u odgovarajućem lokalnom centru za prikupljanje i recikliranje otpada.

Pomozite nam u čuvanju okoliša u kojem živimo!

## Lietuvių

Jūsų MITSUBISHI ELECTRIC gaminys suprojektuotas ir pagamintas naudojant aukštos kokybės medžiagas ir komponentus, kuriuos galima perdirbti ir (arba) naudoti pakartotinai.

Šis simbolis rodo, kad baigta naudoti elektrinė ir elektroninė įranga, baterijos ir akumuliatoriai turi būti šalinami ne su namų ūkio atliekomis.

Jei cheminis simbolis išspausdintas po prieš tai parodytu simboliu, jis nurodo, kad baterijoje arba akumuliatoriuje yra tam tikra koncentracija sunkiojo metalo. Tai gali būti nurodyta taip:

Hg: gyvsidabris (0,0005 %), Cd: kadmis (0,002 %),  
Pb: švinas (0,004 %)

Europos Sąjungoje naudoti elektros ir elektroniniai gaminiai, baterijos ir akumuliatoriai šalinami atskiruose surinkimo punktuose.

Šią įrangą, baterijas ir akumuliatorius šalinkite tinkamai vietinės bendruomenės atliekų surinkimo / perdirbimo centre.

Padėkite mums saugoti aplinką, kurioje gyvename!

## Latviski

Šis „MITSUBISHI ELECTRIC” iekārtas ražošanā izmantoti kvalitatīvi materiāli un detaļas, ko var pārstrādāt un/vai izmantot atkārtoti.

Šis simbols nozīmē, ka no elektriskajiem un elektroniskajiem komponentiem, baterijām un akumulatoriem to darbību beigās nedrīkst atbrīvoties kā no parastiem mājsaimniecības atkritumiem.

Ja zem iepriekš redzamā simbola ir norādīts ķīmiskā elementa simbols, tas nozīmē, ka baterijā vai akumulatorā noteiktā koncentrācijā ir smagais metāls. Koncentrācija tiek norādīta šādi:

Hg: dzīvsudrabs (0,0005%), Cd: kadmījs (0,002%),  
Pb: svins (0,004%)

Eiropas Savienībā ir atsevišķas atkritumu savākšanas sistēmas elektriskajiem un elektriskajiem izstrādājumiem un izlietotām baterijām un akumulatoriem.

Atbrīvojieties no šīs iekārtas, baterijas un akumulatora pareizi, nododot tos vietējā atkritumu savākšanas/pārstrādes centrā.

Palīdziet saudzēt apkārtni, kurā mēs visi dzīvojam!



## Eesti

Ettevõtte MITSUBISHI ELECTRIC seade on kavandatud ja valmistatud kvaliteetsetest materjalidest ning osadest, mida on võimalik ringlusse võtta ja/või taaskasutada.

See sümbol tähendab, et elektri- ja elektroonikaseadmed, patareid ja akud tuleb kõrvaldada pärast kasutusaja lõppu olmejäätmetest eraldi.

Kui ülaltoodud sümboli all on trükitud keemiline sümbol, siis see tähendab, et patarei või aku sisaldab teatud kontsentratsioonis raskemetalli. See märgitakse järgmiselt:

Hg: elavhõbe (0,0005%), Cd: kaadmium (0,002%),

Pb: plii (0,004%)

Euroopa Liidus kasutatakse kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete, patareide ning akude eraldi kogumise süsteeme.

Kõrvaldage see seade, patareid ja akud õigesti, viies need kohaliku jäätmekogumis- või ringlussevõtukeskusesse.

Aidake meil hoida keskkonda, kus me elame!

## Українська мова

Ваш продукт MITSUBISHI ELECTRIC розроблено та виготовлено з високоякісних матеріалів та компонентів, які можна переробити та/або повторно використати.

Цей символ означає, що електричне й електронне обладнання, батареї та акумулятори після закінчення строку служби потрібно утилізувати окремо від побутових відходів.

Якщо хімічний символ надруковано під символом, показаним вище, цей хімічний символ означає, що батарея або акумулятор містить важкий метал у певній концентрації. Це буде позначено таким чином:

Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмій (0,002%),

Pb: свинець (0,004%)

У Євросоюзі існують окремі системи збирання для використаних електричних та електронних виробів, батарей й акумуляторів.

Правильно утилізуйте це обладнання, батареї та акумулятори у своєму місцевому центрі збирання/переробки відходів.

Будь ласка, допоможіть нам зберегти природне довкілля, у якому живемо!